

我的第二本 俄语口语



特点:

- 1302个基本句型, 2037个同义表达, 1302个对话。
- 94个话题, 分类细致, 语言规范; 语料生动有趣, 对话接地气。

责任编辑: 周小成 封面设计: 高 蕾



记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

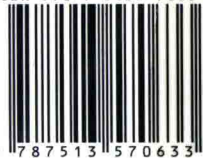
外研社·综合语种出版分社

电 话: 010-88819901
E-mail: russian@fltrp.com
网 址: <http://mlp.fltrp.com>



欢迎关注
“外研社俄语”微信官方订阅号
获取更多资讯

ISBN 978-7-5135-7063-3



9 787513 570633 >

定价: 49.90元
(附赠MP3光盘一张)

我的第一本

俄语口语

高艺◎编著



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

我的第一本俄语口语 / 高艺编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.1
(我的第一本俄语系列)

ISBN 978-7-5135-7063-3

I. ①我… II. ①高… III. ①俄语—口语—教材 IV. ①H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 027654 号

出 版 人 蔡剑峰

责任编辑 周小成

封面设计 高 蕾

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 三河紫恒印装有限公司

开 本 650×980 1/16

印 张 21.5

版 次 2016 年 3 月第 1 版 2016 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-7063-3

定 价 49.90 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 270630001



学了几年俄语，碰到俄罗斯人还是不能开口就说。

所有俄语学习者最棘手的问题，就是遇到真实场景时，背了一大堆的句型却派不上用场。过节该说什么？征求意见时要如何表达？工作中如何求助？问路怎么说？爱上俄罗斯姑娘怎么约会？出门时说什么？网购说什么？在国外旅行失窃时说什么？到底什么时候该说什么话？

《我的第一本俄语口语》着重日常生活和工作情景中经常出现的用语，包括工作、交通、人际关系、居家、休闲五大类主题，每个主题一个单元，另将口语中的一般用语列为一个单元，采用先一般用语后具体情景用语的原则编排。该书详细的情景用语有助于俄语学习者掌握俄语口语常用的一般用语和不同情景下口语表达的关键时机，展现俄语口语技巧。

《我的第一本俄语口语》是作者多年学习和教授俄语、使用俄语实践活动的总结。本书的出版要感谢外研社综合语种出版分社领导和俄语工作室编辑们的厚爱，也要感谢北京外国语大学李英男教授和俄罗斯专家纳塔丽娅·科吉娜（Наталья Козина）为本书所做的审核工作。

作者
2015年8月
北京外国语大学



第一单元

一般用语

问好	1	同意	24
祝福	2	不知道、不明白	26
过节	4	反问、追问	30
• 新年	4	请求	32
• 圣诞节	5	询问	33
• 大学生节	5	叙述情况	35
• 情人节	6	随声附和	37
• 三八节	6	一时语塞	38
• 复活节	6	催促别人说话	39
• 五一节	7	转换话题	40
• 母亲节	7	下决心	42
• 胜利日	7	教诲	45
• 生日	8	告诫	46
• 结婚纪念日	9	责备	49
拜访	9	制止	54
结识	14	欣喜	58
初次交谈	16	不满和发牢骚	64
告辞	20	发怒	67
征求意见	23	厌烦	73

反驳	76	安慰	101
让人镇静	78	怀疑	103
言归于好	79	为难时	105
失望、遗憾	80	不感兴趣	106
寂寞	84	害羞、惭愧、害臊	108
郁闷、忧郁	85	吃惊	109
断念、绝望	87	呼救	111
后悔	89	吊唁	112
喜欢、不喜欢	90	学校	113
鼓励	93	家庭	116
确认	96	兴趣爱好	118
关心、担心	97	年龄、体重、身高	121
同情	99	天气	122

第二单元

工作

办公室	127	谈论工作	137
• 打招呼	127	指导工作	143
• 开始工作	128	加班	145
• 工作中出状况	128	下班	146
• 工作纪律	129	发工资	147
• 工作日程	131	离职	148
• 工作求助	131	评论他人	149
• 工间休息	133	访问公司	151
开会	134		



第三单元

交通

出行	153	• 乘坐交通工具	158
• 问路	153	租车	167
• 步行还是坐车	157		



第四单元

人际关系

友情	169	• 约会	184
• 朋友相见	169	• 表白	186
• 暂时无法见面时	176	婚姻	191
同事之间	177	• 结婚	191
恋爱	181	• 离婚	194
• 喜欢, 爱上	181		



第五单元

居家

生活习惯	199	• 陈述症状	202
看病	200	出门	210
• 请医生	200	进门	216

看电视	217	冲澡	231
就寝	219	学习	232
睡眠	221		
起床	223	休息日	235
洗漱	225	购物	240
早餐	226	•店购	240
晚餐	226	•网购	249

第六单元

休闲

游戏	251	•点餐	274
拜访	252	•就餐	277
•订计划	252	•付款	283
•邀请友人	256	国内旅行	285
看电影	258	国外旅行	291
听音乐会	261	•飞机上	291
健身	263	•机场	294
喝酒	265	•饭店服务台	297
唱歌	269	•客房	302
在外就餐	271	•在饭店遇到困难	303
•快餐厅里	271	•语言不通	305
•预订餐馆	272	•失窃	307

附录

附录1：商务信函用语	311	附录2：俄罗斯交通标志 ...	331
------------------	-----	-----------------	-----

第一单元

一般用语



Доброе утро! 早上好!

– Доброе утро, Петя.

早上好，彼佳。

– Доброе утро, мама.

早上好，妈妈。

С добрым утром!

早上好!



Здравствуйте. 您好!

– Здравствуйте, Иван Сергеевич.

伊万·谢尔盖耶维奇，
您好!

– О-о, здравствуй, Саша.

嗨，萨沙，你好!



Привет! 嗨 / 你好!

– Привет! Как дела?

嗨! 最近怎么样?

– Привет! Хорошо. А у тебя?

嗨! 很好。你呢?





Поздравляю! 恭喜!

– Я сдал экзамен по вождению!

我驾照考试通过了。

– Поздравляю!

恭喜!

Мои поздравления!

恭喜!



Поздравляю тебя! 祝贺你!

– Моя книга была опубликована.

我的书出版了。

– Поздравляю тебя!

祝贺你!

Мои поздравления!

祝贺!



Поздравляю вас со счастливым браком. 恭喜你们喜结良缘。

– Поздравляю вас со счастливым браком.

恭喜你们喜结良缘。

– Спасибо.

谢谢!

С бракосочетанием!

祝贺你们喜结良缘!

С законным браком!

恭喜你们结婚!

С днём рождения вашей семьи!

恭喜你们组成新家庭!

С днём свадьбы!

祝贺结婚日!



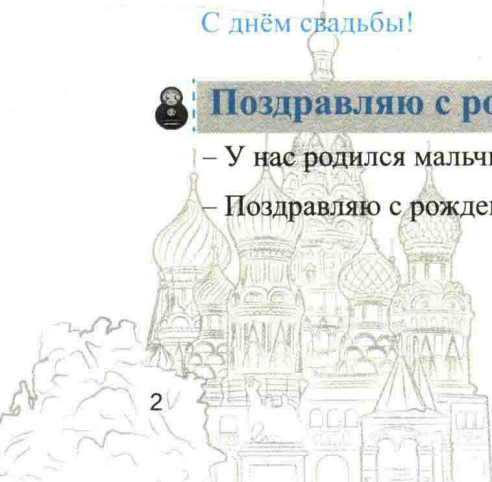
Поздравляю с рождением ребёнка! 恭喜得子!

– У нас родился мальчик.

我们生了个男孩。

– Поздравляю с рождением ребёнка.

恭喜得子!



От всего сердца поздравляем
с таким чудесным днём!

恭喜你拥有这么美好的一天!

Поздравляем вас с рождением
ребёнка!

恭喜生子!



Поздравляю с поступлением в университет. 恭喜你考上大学。

- Поздравляю с поступлением в университет.
- Спасибо.

恭喜你考上大学。

谢谢。

Поздравляю с поступлением.

祝贺你考取大学。



Поздравляю с повышением! 恭喜高升!

- Я получил повышение по службе!
- Поздравляю с повышением!

我晋升了!

恭喜高升!

Поздравляю с карьерным ростом!

恭喜仕途高升!



Поздравляю вас с выздоровлением. 祝贺您康复。

- Поздравляю вас с выздоровлением.
- Спасибо за вашу поддержку.

祝贺您康复。

谢谢您一直鼓励我。

Я рад, что вы здоровы.

很高兴看到您身体健康。



Я очень рад за тебя! 我为你高兴!

- Мы помирились.
- Я очень рад за тебя!

我们和好了。

我为你高兴!

Рад за тебя!

我为你高兴!

Как я рад!

我真是太高兴了!



Желаю вам успехов! 祝你们成功!

– С праздником, коллеги!

同事们，节日好!

Желаю вам успехов.

祝你们成功!

Желаю вам процветания, благополучия!

祝你们平安兴旺!



Ни пуха, ни пера!¹ 祝你成功!

– Ни пуха, ни пера!

祝你成功!

– К чёрту!

谢谢!



Я желаю тебе успеха! 祝你成功!

– У меня будет сложный экзамен.

我将有一门很难的考试。

– Я желаю тебе успеха!

祝你成功!

Успехов тебе!

祝你取得好成绩!



С новосельем! 恭祝乔迁之喜!

– С новосельем!

恭祝乔迁之喜!

– Спасибо.

谢谢。



◎ 新年



С Новым годом! 祝新年快乐!

– С Новым годом!

祝新年快乐!

– С новым счастьем!

祝新年幸福!

1 对即将参加考试的人的祝福语。

С наступающим Новым годом!

预祝新年快乐!

◎ 圣诞节¹



С Рождеством Христовым! 圣诞快乐!

– С Рождеством Христовым!

圣诞快乐!

– И тебя с Рождеством.

也祝你圣诞快乐。



Счастливого Рождества! 祝您圣诞愉快!

– Счастливого Рождества!

祝您圣诞愉快!

– Спасибо.

谢谢。

Я желаю вам счастливого Рождества.

祝您圣诞快乐。

От всего сердца поздравляю вас
с Рождеством Христовым.

衷心祝你们圣诞节快乐。

Сердечно поздравляю вас с
Рождеством Христовым.

衷心祝你们圣诞节快乐。

Желаю вам и вашим близким здоровья,
счастья и взаимной любви.

祝你们和你们的亲人健康、幸福、相爱。

◎ 大学生节²



С Днём студента! 大学生节快乐!

– Поздравляем с Днём студента всех,
кто учится отлично, да и тех, кто
лишь на «тройки» тоже поздравляем
лично!

我们祝贺所有学习好的
大学生节日快乐, 还有
那些只考了3分的大学
生, 我也要亲自祝贺。

1 1月7日, 东正教的圣诞节。

2 1月25日。



С Татьяниним днём!

大学生节快乐!

◎ 情人节



С Днём Святого Валентина! 情人节快乐!

- С Днём Святого Валентина! 情人节快乐!
- Вас тоже с Днём Святого Валентина! 也祝你们情人节快乐!

С Днём всех влюблённых! 情人节快乐!



Давай встречаться! 让我们约会吧!

- Ты мне очень нравишься. 我很喜欢你。让我们约
Давай встречаться! 会吧!
- С удовольствием. 我很乐意。

◎ 三八节



С Восьмым марта! 祝三八节快乐!

- Поздравляем с Восьмым марта, 祝三八节快乐，祝最幸
с самым светлым женским днём! 福的女人节快乐!

С женским днём 8 Марта! 三八妇女节快乐!

С Международным женским днём! 国际妇女节快乐!

◎ 复活节¹



Христос воскрес! 复活节快乐!

- Христос воскрес! 复活节快乐!

¹ 复活节（Пасха）是纪念“耶稣复活”的节日，一般在春分月圆后的第一个星期天。每年日子不同，2014年是4月20日，2015年是4月12日，2016年是5月1日，2017年是4月16日，2018年是4月8日。

– Воистину воскрес!

复活节快乐!

◎ 五一节



С Первомаем! 五一节快乐!

– Поздравляю с Первомаем!
Тёплых дней тебе желаю!

五一节快乐! 祝愿你们
拥有温暖的日子!

Поздравляю с Первомаем!

祝您五一节快乐!

Поздравляю вас с праздником 1 Мая!

祝您五一节快乐!

◎ 母亲节¹



С Днём Матери! 母亲节快乐!

– С Днём Матери! Ты очень
хорошая мама.
– Спасибо.

母亲节快乐! 你是一位
好妈妈。
谢谢。

◎ 胜利日²



С Днём Победы! 祝胜利日好!

– Поздравляю с Днём Победы, пусть
он радость принесёт.

祝胜利日好, 胜利日
快乐!

1 5月的第二个星期日。

2 5月9日。



◎ 生日



Поздравляю с днём рождения! Это мой подарок! 生日快乐! 这是我送给你的生日礼物!

– Поздравляю с днём рождения!

生日快乐! 这是我送给你的生日礼物。

Это мой подарок.

– Спасибо. Так приятно!

谢谢。你真是太好了。

С днём рождения!

生日快乐!



Это тебе. 这是给你的。

– Это тебе.

这是给你的。

– Огромное тебе спасибо.

太谢谢你啦。

Вот кое-что для тебя.

这给你。

Это твоя доля.

这是你的那份。

Это твоя часть.

这是你的那份。



Что тебе подарить на день рождения? 过生日想要什么礼物?

– Что тебе подарить на день рождения?

过生日想要什么礼物?

– Я хочу красные кожаные перчатки.

我想要红色皮手套。

Что ты хочешь на день рождения?

你想要什么生日礼物?



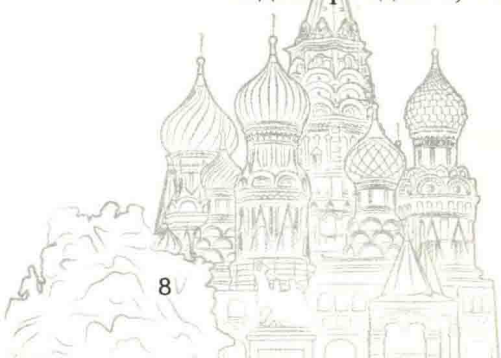
С днём рождения! 生日快乐!

– Сегодня у меня день рождения!

今天是我的生日!

– С днём рождения, Виктор!

维克多, 生日快乐!



◎ 结婚纪念日



С юбилеем свадьбы! 结婚纪念日快乐!

- С юбилеем свадьбы! 结婚纪念日快乐!
- Это наш десятилетний юбилей. 这是我们结婚 10 周年的纪念日。

Поздравляем с юбилеем свадьбы! 结婚纪念日快乐!

Поздравляем с годовщиной свадьбы! 结婚周年庆快乐!



Спасибо, что ты есть в моей жизни. 谢谢你陪我共度人生。

- Спасибо за десять замечательных лет. 谢谢你给了我美好的 10 年。
- Спасибо, что ты есть в моей жизни. 谢谢你陪我共度人生。



Кто-нибудь есть? 有人吗?

- Здравствуйте! Кто-нибудь есть? 喂! 有人吗?
- Кто там? 谁呀?

Кто-нибудь дома? 有人在家吗?

Есть здесь/тут кто-нибудь? 这儿有人吗?



Простите меня! 请原谅!

- Простите, что я без звонка. 请原谅, 我没有提前打个电话。